



FITCHBURG HOUSING AUTHORITY
LANGUAGE ACCESS PLAN

TABLE OF CONTENTS

<u>I. INTRODUCTION</u>	3
<u>II. GOALS OF THE LANGUAGE ACCESS PLAN</u>	4
<u>III. LEP INDIVIDUALS WHO NEED LANGUAGE ASSISTANCE</u>	5
<u>IV. TYPES OF ASSISTANCE NEEDED BY LEP INDIVIDUALS</u>	6
<u>V. LANGUAGE ASSISTANCE TO BE PROVIDED</u>	7
<u>VI. ATTACHMENTS</u>	12
<u>ATTACHMENT A: Factor Self-Assessment Analysis Regarding LEP Individuals</u>	13
<u>ATTACHMENT B: Language Assistance Protocols</u>	15
<u>ATTACHMENT C: Important Document Notice</u>	17
<u>ATTACHMENT D: Legal Notice Translation</u>	19

I. INTRODUCTION

A. The Fitchburg Housing Authority (“LHA”) is committed to ensuring equal access to its programs and services by all residents, regardless of primary language spoken.

B. Pursuant to [760 CMR 4.02\(1\)\(e\)](#), Massachusetts Local Housing Authorities must adopt and enforce a Language Access Plan (“LAP”) regardless of whether they receive federal funds. DHCD has provided “DHCD LAP Guidance to Program Administering Entities” as an appendix to its Language Access Plan, most recently in 2017.¹

C. [Title VI of the Civil Rights Act of 1964](#) (“Title VI”) also requires recipients of federal financial assistance to take reasonable steps to ensure meaningful access to their programs and services by individuals with Limited English Proficiency (“LEP”). Persons who do not speak English as their primary language and who have a limited ability to read, write, or understand English may be considered LEP individuals. Such reasonable steps to ensure meaningful access include language access planning.

D. On January 22, 2007, the U.S. Department of Housing and Urban Development (“HUD”) issued Final Guidance to recipients of HUD funding concerning compliance with the Title VI prohibition against national origin discrimination affecting LEP individuals, including detailed guidance for language access planning.²

E. Furthermore, HUD’s Final Guidance defines a four-factor self-assessment method which assists agencies receiving HUD funds in determining the extent of their obligations to provide LEP services. DHCD, in its “DHCD LAP Guidance to Program Administering Entities,” has encouraged LHAs to utilize this four-factor self-assessment method regardless of whether they receive HUD funds. Based on the DHCD and HUD guidance, the LHA has completed an LEP four-factor self-assessment (“Attachment A”).

F. Using the LEP self-assessment as a guide, the LHA has prepared this LAP, which defines the actions to be taken by the LHA to ensure LHA compliance with Title VI and/or DHCD requirements with respect to LEP individuals. The LHA will periodically review and update this LAP in order to ensure continued responsiveness to community needs and compliance with 760 CMR 4.02(1)(e), as well as Title VI and related HUD guidance as applicable.

¹ <https://www.mass.gov/files/documents/2017/10/25/lapdhcd2017.docx>

² <https://www.federalregister.gov/documents/2007/01/22/07-217/final-guidance-to-federal-financial-assistance-recipients-regarding-title-vi-prohibition-against>; see also <https://www.federalregister.gov/documents/2007/03/16/E7-4794/final-guidance-to-federal-financial-assistance-recipients-regarding-title-vi-prohibition-against> (Update of Web Site Reference)

II. GOALS OF THE LANGUAGE ACCESS PLAN

The goals of the FHAs LAP include:

- To ensure meaningful access to the LHA's housing programs by all eligible individuals regardless of primary language spoken.
- To ensure that all LEP individuals are made aware that the LHA will provide free oral interpretation services to facilitate their contacts with and participation in programs administered by the LHA.
- To provide written translations of vital documents to LEP individuals speaking priority languages.
- To ensure that LHA staff are aware of available language access services and how these services need to be used when serving LEP individuals.
- To provide for periodic review and updating of this LAP and services in accordance with community needs.

The primary goal of all language access planning and implementation is to ensure that the governing agency communicates effectively with limited English proficient (LEP) individuals and groups. The FHA is committed to ensuring that those we interact with have a full understanding of what is occurring.

III. LEP INDIVIDUALS WHO NEED LANGUAGE ASSISTANCE

Fitchburg Massachusetts is a diverse community in which numerous LEP households reside. Using the census information as provided by American FactFinder's statistics based upon the 2020 community survey it is estimated that 26.4% of the population of Fitchburg 18 years and over speak a language other than English. Of that number 25.6% speak Spanish.

Fitchburg city, Massachusetts					
	Total	Percent of specified language speakers			
		Speak English only or speak English "very well"	Percent speak English only or speak English "very well"	Speak English less than "very well"	Percent speak English less than "very well"
Label	Estimate	Estimate	Estimate	Estimate	Estimate
SPEAK A LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH					
Spanish	8,374	5,919	70.7%	2,455	29.3%
5 to 17 years old	1,664	1,337	80.3%	327	19.7%
18 to 64 years old	6,306	4,447	70.5%	1,859	29.5%
65 years old and over	404	135	33.4%	269	66.6%
Other Indo-European languages	1,483	981	66.1%	502	33.9%
5 to 17 years old	133	120	90.2%	13	9.8%
18 to 64 years old	1,023	653	63.8%	370	36.2%
65 years old and over	327	208	63.6%	119	36.4%
Asian and Pacific Island languages	567	352	62.1%	215	37.9%
5 to 17 years old	51	51	100.0%	0	0.0%
18 to 64 years old	396	252	63.6%	144	36.4%
65 years old and over	120	49	40.8%	71	59.2%
Other languages	462	390	84.4%	72	15.6%
5 to 17 years old	81	81	100.0%	0	0.0%
18 to 64 years old	380	309	81.3%	71	18.7%
65 years old and over	1	0	0.0%	1	100.0%
CITIZENS 18 YEARS AND OVER					
All citizens 18 years old and over	30,129	28,160	93.5%	1,969	6.5%
Speak only English	22,675	(X)	(X)	(X)	(X)
Speak a language other than English	7,454	5,485	73.6%	1,969	26.4%
Spanish	5,837	4,345	74.4%	1,492	25.6%
Other languages	1,617	1,140	70.5%	477	29.5%

IV. TYPES OF ASSISTANCE NEEDED BY LEP INDIVIDUALS

A. Most contacts between the LHA and LEP individuals involve meetings, written communications and phone calls where information is exchanged. Examples include interactions by applicants with LHA staff during the application process leading up to and including placement in housing, as well as periodic contact between residents and LHA staff related to management, maintenance and lease compliance issues. Oral language assistance services may be needed for these contacts. Oral language assistance service may come in the form of "in-language" communication (a demonstrably qualified bilingual staff member communicating directly in an LEP person's language) or interpretation services. These services may also be necessary to communicate with LEP individuals when written materials are insufficient.

B. Other contacts involve the exchange and review of printed materials, some of which may be considered "vital documents". HUD's Final Guidance defines vital documents as, "any document that is critical for ensuring meaningful access to the recipients' major activities and programs by beneficiaries generally and LEP individuals specifically". The LHA will strive to provide translation services as necessary and as resources permit for any document considered vital for an applicant's, tenant's, or participant's meaningful program access as provided in section V.B below ("Written Translation").

C. The FHA shall on an annual basis review and update its list of language assistance documents which are considered vital to the applicants and tenants. With respect to these vital documents the FHA will provide each in all "threshold" languages as needed.

V. LANGUAGE ASSISTANCE TO BE PROVIDED

To promote equal access to LHA programs and services by LEP individuals, the FHA will implement the following array of Language Access services:

A. Identification of LEP Individuals and Notices

- 1. *Use of “I Speak... Language Identification Flashcards”:*** To help identify LEP individuals and determine the appropriate Language Access, the LHA will post and make available “I Speak... Language Identification Flashcards” in common areas, on its website, and by request. Applicants and residents can use these guides to indicate their primary language. During the tenant selection screening process, LHA staff will make appropriate arrangements for interpretation services generally; using either a bilingual staff person or a telephone interpretation service.³
- 2. *Notices of Oral interpretation Services:*** Subject to budget constraints and in consideration of the four-factor self-assessment described on Attachment A, the LHA will provide free access to language assistance for staff contact with LEP individuals. The LHA will prominently post multi-language notices in common areas and on its website which indicate that free language assistance is available upon request (see “Attachment B”). The LHA will also gather data on requests for language assistance by language to inform its four-factor self-assessment.

B. Language Access Measures

- 1. *Oral Interpretation - Staff:*** When feasible, bilingual LHA staff will be utilized to communicate with LEP individuals in their native languages and to assist them in reviewing LHA materials, answering questions about LHA programs, and responding to LHA forms and information requests. Currently, LHA employs staff members who speak Spanish.
- 2. *Oral Interpretation - Telephone Support:*** The FHA currently utilizes a service which provides certified interpreters and coverage for a multitude of languages. FHA staff will be trained in how to access this service. If qualified bilingual FHA staff are unavailable to communicate with an LEP individual who is requesting assistance, the FHA will use the services of a professional telephone interpretation

³ “I Speak...” Language Identification Flashcards are available in numerous languages from the U.S. Census Bureau: <https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-02/crcl-i-speak-booklet.pdf>

service, including when an LEP individual uses an “I Speak... Language Identification Flashcard” to signify that they speak a non-English language. When these contacts involve review of FHA forms and procedures, the FHA will schedule the call so that the telephonic interpreter has the opportunity to first review the relevant form or procedure. The FHA will only utilize interpretation services which demonstrate a high degree of training and professionalization among the interpreter staff.

3. ***Oral Interpretation - In Person Assistance:*** Subject to budget constraints and in consideration of the four-factor self-assessment described on Attachment A , in limited instances where telephone interpretation services or the use of bilingual FHA staff are determined insufficient to ensure meaningful access, the FHA may provide qualified in-person interpretation services at no cost to the LEP individual through the use of community resources and/or outside organizations or vendors who employ or contract with qualified and trained interpreters. Examples of contacts where in person assistance may be requested includes termination hearings and evictions. Due to the considerable expense often involved in providing in person assistance, unless in-person interpretation is available at low cost through community resources, the FHA will generally strive to use telephonic assistance, as resources permit. If the LEP individual does not wish to use the free interpretation services offered by the FHA, the LEP individual may provide their own qualified interpreters at their own expense.

4. ***Oral Interpretation - Use of Other Interpreters not provided by the LHA:*** As noted above, LEP individuals will be informed that the FHA will provide them with free access to oral interpretation services via bilingual FHA staff or qualified, trained contractors as needed. If the LEP individual requests their own qualified, trained interpreter this will be allowed at the individual’s own expense. Use of family members and friends as interpreters is allowed. Staff will be advised to be alert to the potential for any conflict of interest or competency issue that may arise from the involvement of family or friends.

5. **Written Translation:** The FHA will strive to translate documents that are vital to meaningful program access as resources permit and in consideration of the four-factor-self-assessment referenced in Attachment A and applicable HUD guidance.⁴ Priority languages for translation are identified in Attachment A. Vital documents are those that are critical for ensuring meaningful access to the FHA's major activities and programs by beneficiaries generally and LEP persons specifically. Meaningful program access generally requires awareness of, and ability to participate in, procedures for applying to the program, for meeting the requirements of the program, and for enjoying important benefits of the program. Meaningful program access also requires awareness of rights and services; otherwise, LEP persons may effectively be denied such access. Written or "vital documents" include:

- Application-related documents
- Lease-related documents
- Rent-redetermination related documents
- Consent and complaint forms
- Written standard notices of rights, denial, loss, or decreases in benefits or services, and other notices relating to hearings/conferences/grievances
- Notice to quit and eviction-related documents

• *Non-Vital or Non-translated Written documents:* For documents not considered "vital documents" or not immediately translated, a notice must be placed on the document which states in the most frequently encountered languages identified under the administering entity's LAP, "This is an important document. Please contact **Fitchburg Housing Authority and Phone Number 978-342-5222** for free language assistance" (see "Attachment C").

• *Legal documents:* In the case of legally binding documents such as a lease, although a translated copy of the document should be provided, the English version of the document is the one that is legally binding and considered the official document. The translated document is to be used as a reference tool only. A brief statement will be included on these documents in the language which the document has been translated into which states "This document is for informational purposes only. The English version of this document is considered the legally binding document" (see "Attachment D").

⁴ HUD guidance indicates that written translation of vital documents for each eligible LEP language group that constitute more than 5% (if > 50) of the eligible population in the market area or among current beneficiaries, or 1,000 of such persons, whichever is less, will constitute strong evidence that reasonable steps have been taken to address written translation needs.

- *Translation of written documents:* For FHA program documents, including those that are highly individualized (such as ineligibility, termination or appeal notices), the LHA will, to the extent feasible within administrative and fiscal limits, translate these documents based on an assessment utilizing the four-factors discussed above.

- *Note on timing-related rights:* A person with LEP will not be penalized or denied meaningful and effective access because of an administering entity's inability to provide timely translation or interpretation services. This would include allowing additional time for translation and/or interpretation without impacting an applicant's position on the LHA waitlist.

- *Review and updating:* The FHA will periodically review and update the list of vital documents to reflect those documents which are considered vital to applicants and/or residents, and will also track existing translated documents that need to be updated for consistency with updated English-language documents.

C. Staff Training and Coordination

1. The LHA will provide training on LEP awareness and required assistance actions under the Language Access Plan for employees. This will include:
2. *Training:* The LHA will make reasonable efforts to avail its staff and employees of any available trainings on Language Access. LHA employees and staff who regularly interact with LHA clients will be encouraged to complete periodic refresher trainings on Language Access.
3. *LEP Coordinator:* The FHA Executive Director shall designate employees as LEP Coordinator. The LEP Coordinator, responsible for ongoing updating of LEP analysis, addressing staff and public questions and issue related to LEP matters, and providing ongoing LEP training.

D. Providing Notice to LEP Individuals

To ensure that LEP individuals are aware of the language services available to them, the LHA will post LEP notices in multiple languages in the LHA's common areas, on the LHA's website, and will make LEP notices available upon request.

E. Monitoring and updating the Language Access Plan

The LAP will be reviewed and updated periodically as needed. The review will assess:

- Whether there have been any significant changes in the composition or language needs of the LEP-population in Fitchburg, Worcester County and/or based on LHA data;
- A review to determine if additional vital documents require translation;
- A review of any issues or problems related to serving LEP individuals which may have emerged; and
- Identification of any recommended actions to provide more responsive and effective language services.

VI. ATTACHMENTS

Attachment A: LHA's Four Factor Self-Assessment Analysis Regarding LEP Individuals

Attachment B: Language Assistance Protocols

Attachment C: Important Document Notice

Attachment D: Legal Notice Translation

Attachment A

LHA's Four-Factor Self-Assessment Analysis Regarding Limited English Proficiency (LEP) Individuals

1. Assessing the number and proportion of LEP individuals served or encountered in the eligible service population.

Census Name: Fitchburg city, Worcester County, Massachusetts

Languages spoken at home among individuals age 5+ with limited English proficiency:	City/Town Data		County Data	
	Total Number	Percent of Total Population (age 5+)	Total Number	Percent of Total Population (age 5+)
Spanish	2,287	6.09	25,019	3.31
French	98	0.26	2,080	0.27
Creole	28	0.07	781	0.10
Italian	43	0.11	515	0.07
Portugese	20	0.05	5,218	0.69
German	0	0.00	151	0.02
Yiddish	0	0.00	2	0.00
Greek	23	0.06	734	0.10
Russian	16	0.04	811	0.11
Polish	0	0.00	1,453	0.19
Croatian	0	0.00	67	0.01
Armenian	0	0.00	93	0.01
Persian	62	0.17	732	0.10
Gujarati	0	0.00	101	0.01
Hindi	0	0.00	546	0.07
Urdu	11	0.03	194	0.03
Chinese	102	0.27	2,756	0.36
Japanese	0	0.00	146	0.02
Korean	0	0.00	577	0.08
Cambodian	21	0.06	124	0.02
Hmong	140	0.37	166	0.02
Thai	0	0.00	182	0.02
Laotian	138	0.37	381	0.05
Vietnamese	123	0.33	3,978	0.53
Tagalog	8	0.02	337	0.04
Hungarian	0	0.00	40	0.01
Arabic	0	0.00	1,159	0.15
Hebrew	9	0.02	22	0.00

Source: American Community Survey (U.S. Census Bureau), 2014-2019.

Note: Data on languages spoken at home are among individuals aged 5 years or older who have limited proficiency in English. "Total Number" represents the total number of people aged 5 years or older who speak a given language and who also have limited proficiency in English in a city/town or county. "Percent of Total Population" represents the number of people aged 5 years or older who speak a given language and who also have limited proficiency in English, divided by the total population aged 5 years or older (regardless of English proficiency) in a city/town or county. The U.S. Census Bureau defines "limited English proficiency" as those who report speaking English less than "very well".

Based on the above data sources, the following languages are priority languages for translation, in descending order of priority for translation: Spanish

2. Assessing the frequency with which LEP individuals come into contact with the program, activity, or service.

Tenants, and applicants are required to complete paperwork annually at a minimum. These individuals receive assistance through the FHA and the Housing Authority can track the number of contacts with them on an annual basis and what services they are utilizing.

3. Assessing the nature and importance of the program, activity, or service provided by the program.

Providing public housing and rental assistance to low and moderate income families, and the elderly including veterans and disabled individuals is an important public function and is essential for the maintaining of safe quality affordable housing.

4. Assessing the resources (e.g., translation services, bilingual staff, community resources, etc.) available to the LHA and costs.

The FHA has sufficient full and part-time bilingual (English/Spanish) staff including in the administrative and maintenance divisions of the agency to serve the public and its customers. Interpretation services by these employees are available at the main office on a full time basis as well as to the maintenance division.

The FHA's state and federal budgets are able to sustain the cost associated with maintaining professional language interpretation translation services as well as written translation services.

DHCD and HUD also have many documents available in Spanish and other languages online.

Attachment B

Language Assistance Protocols

I. Name of Interpretation Services: Lionbridge Technologies, Inc

Telephone Number: 781-434-4000

Fax Number: 781-434-6034

Email Address: John.drugan@lionbridge.com

Website: www.lionbridge.com

II. Identifying Need for Language Assistance:

Persons with LEP will often be able to convey, including through third parties, their need for language assistance, although in some instances one or more of the following steps may be necessary to identify the language and the nature of the assistance sought.

- 1) Utilize “*I-Speak cards*” where walk-ins occur to identify what language the person reads or speaks. I-Speak cards are available at the following website: <https://www.lep.gov/sites/lep/files/media/document/2020-02/crcl-i-speak-booklet.pdf>.
- 2) Consult available *LHA staff* who can provide initial support in identifying languages and assistance needed by persons with LEP that come into direct contact with the LHA in person, by telephone, or in writing.
- 4) Utilize LHA’s over-the-phone telephonic services account with **Lionbridge Technologies, Inc.** (see below for further information).

Persons with LEP will NOT be turned away or told that they must secure their own interpreter or translator. Language assistance through interpreter or translator services as appropriate must be sought as soon as possible and timing related rights must be preserved while such services are being sought.

III. Protocols and Procedures for Providing Language Assistance (Interpretation):

Each division within the FHA shall have an LEP Coordinator who shall be responsible for implementation of this policy.

Each LEP Coordinator can access the language assistance line when required for interpretation services.

When utilizing interpretation services, the LEP Coordinator shall notify the Office of the Executive Director.

The LEP Coordinators shall be responsible to ensure their offices have sufficient language assistance materials for use by the general public, applicants and customers.

Select appropriate method for providing interpretation on a case-by-case basis depending on the nature and importance of the communication, including whether in-person interpretation is necessary for providing meaningful access to programs and services. The following are interpreter resources for consideration:

a. Oral Interpretation - FHA staff

When feasible, bilingual FHA staff will be utilized to communicate with LEP individuals in their native languages and to assist them in reviewing FHA materials, answering questions about FHA programs, and responding to FHA forms and information requests. Currently, FHA employs staff who speak Spanish which is the non-English language spoken most frequently by eligible persons served by FHA.

b. Oral Interpretation – Telephone Support

Currently, Baystate Interpreters, Inc. is to be used for over-the-phone interpretation. Useful tips for using interpreter services and further protocols for telephonic interpretation are provided below.

c. Oral Interpretation - In-Person Assistance

In limited instances where telephone interpretation services or the use of bilingual FHA staff are determined insufficient to ensure meaningful access, the FHA will provide qualified in-person interpretation services at no cost to the LEP individual through the use of an outside firm who employs or contracts with qualified and trained interpretations services. Examples of contacts where in person assistance likely to be required includes termination hearings and evictions. Due to the considerable expense involved in provided in person assistance, the FHA will generally strive to use telephones assistance. If the LEP individual does not wish to use the free interpretation services offered by the FHA, the LEP individual may provide their own qualified interpreters at their own expense.

d. *Oral Interpretation – Use of Other Interpreters not provided by the FHA*

As noted above, LEP individuals will be informed that the FHA will provide them with free access to oral interpretation services via bilingual FHA staff or qualified, trained interpreter this will be allowed at the individual's own expense. Use of family members and friends as interpreters is allowed. Staff will be advised to be alert to the potential for any conflict of interest or competency issue that may arise from the involvement of family or friends. If staff members have questions about the appropriateness of allowing family and friends as interpreters, they will consult with FHA Executive Director for guidance.

IV. Protocols for Using Over-the-Phone Interpretation:

Additional Protocols for Administrative Staff

- 1) Utilize staff resources or the service to:
 - a. Determine the LEP caller's question or issue.
 - b. Obtain the LEP caller's name, contact information, and best times when he or she can be reached.
 - c. Inform the LEP caller that the appropriate staff person will contact the caller.
- 2) After the call ends, let the appropriate staff person that would handle the caller's type of question/issue know that the caller requires follow-up with language interpretation and specify for the staff person the information corresponding to paragraph (1) (a)-(c) above as well as whether the issue appears to be time sensitive.
- 3) Assist the staff person to utilize staff resources or over-the-phone interpretation to follow-up with the LEP caller.

Note: the following are useful tips for utilizing over-the-phone interpreter services:

- Explain to the interpreter the purpose of the communication (i.e., assistance filling out a housing application). It is also helpful, particularly for more complex situations, to give the interpreter a brief overview and description of the information to be conveyed.
- Provide brief explanations of technical terms of art that may come up during the communication, such as eligibility, income limits, recertification, lease violation, etc.
- Speak as if talking directly with the person with LEP and not with the interpreter. It may be helpful to check in with the interpreter to make sure he/she is understanding what you are saying. If in person, face the person with LEP and look at him/her and not the interpreter.
- Speak in short sentences and enunciate words.

- Express one idea at a time and allow the information to be interpreted prior to continuing.
- Avoid using acronyms, such as HUD, DHCD, etc.
- Inform the interpreter when you are no longer in need of his/her services.

V. Protocols and Procedures for Providing Written Language Assistance (Translation):

1) Written Translation of vital documents:

- a. Documents which contain vital information or information that is critical for ensuring meaningful access to the FHA's direct services are considered vital documents. The FHA shall translate vital documents in the appropriate languages and maintain those documents for distribution. This commitment is subject to the availability of funds. The FHA will rely on DHCD and HUD to translate their own required documents. Documents containing individualized facts that would be impractical to translate because of the numerosity and associated costs and time involved will not be translated because of the numerosity and associated costs and time involved will not be translated (ie. Conferences notices, denial letters, hearing decision, etc.)

- b. Currently, **Lionbridge Technologies, Inc.** is to be used for written translation.

To the extent important documents have yet to be translated, free language assistance terminology translated in other languages must be inserted with the document (see "Attachment C").

Attachment C

Important Document Notice

This is an important document. Please contact Fitchburg Housing Authority at 978-342-5222 for free language assistance.

Este documento es muy importante. Favor de comunicarse con el _____ en _____ para ayuda gratis con el idioma. (Spanish)

Este é um documento importante. Entre em contato com o _____ no número _____ para obter assistência gratuita com o idioma. (Portuguese)

Dokiman sila a enpòtan. Tanpri kontakte _____ la nan _____ pou asistans gratis nan lang. (Haitian Creole)

此文件為重要文件。如果您需要免費的語言翻譯幫助，請聯絡 _____ 聯絡方式： _____。(Chinese, Traditional)

此文件為重要文件。如果您需要免費的語言翻譯幫助，請聯絡 _____ 聯絡方式： _____。(Chinese, Simplified)

Это весьма важный документ. Свяжитесь с сотрудником _____ на предмет оказания бесплатной помощи по переводу на иностранный язык (_____). (Russian)
(Phone #)

នេះគឺជាឯកសារសំខាន់។ សូមទំនាក់ទំនង _____ តាមរយៈ _____
ដើម្បីទទួលបានជំនួយ ផ្នែកភាសាដោយឥតគិតថ្លៃ។ [Mon-Khmer, Cambodian]

Đây là một tài liệu quan trọng. Vui lòng liên hệ _____ tại _____ để được hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. (Vietnamese)

Kani waa dukumentiyu muhiim ah. Fadlan _____ kala soo xiriir _____ si aad u hesho gargaar xagga luqadda oo bilaash ah. (Somali)

هذه وثيقة مهمة. يرجى الاتصال بـ _____ بـ _____ للمساعدة اللغوية.
المجانية. (Arabic)
[Phone #] [Agency Name]

Ce document est très important. Veuillez contacter le _____ au _____ afin d'obtenir une assistance linguistique gratuite. (French)

Il presente è un documento importante. Si prega di contattare il _____ al _____ per avere assistenza gratuita per la traduzione. (Italian)

This is an important document. Please contact Fitchburg Housing Authority at 978-342-5222 for free language assistance.

Το παρόν έγγραφο είναι σημαντικό. Παρακαλώ επικοινωνήστε με την _____ στο τηλέφωνο _____ για δωρεάν γλωσσική βοήθεια. (Greek)

Jest to ważny dokument. Proszę skontaktować się z _____ pod numerem _____ aby uzyskać bezpłatną pomoc językową. (Polish)

이것은 중요 문서입니다. 무료 언어 지원을 위해서는 _____ 에 연락하십시오. (Korean)

これは重要な文書です。無料の言語サービスについては、_____ の _____ までご連絡ください。 (Japanese)

Սա կարևոր փաստաթուղթ է: Խնդրում ենք կապվել _____ եզրկախան ձրի օգնության համար: (Armenian)

ນີ້ແມ່ນເອກະສານທີ່ສໍາຄັນອັນໜຶ່ງ. ກະລຸນາຕິດຕໍ່ກັບ _____ ທີ່ _____ ເພື່ອຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທາງດ້ານການແປພາສາໂດຍບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າ. (Lao)

Ovo je važan dokumenat. Za besplatnu pomoć vezanu za jezik, molimo vas kontaktirajte _____ na _____. (Serbo-Croatian)

یہ ایک اہم دستاویز ہے۔ زبان سے متعلق مفت مدد کیلئے براہ کرم _____ میں سے رابطہ کریں۔ (Urdu)

આ એક અગત્યનો દસ્તાવેજ છે. કૃપા કરીને મફત ભાષાકીય સહાય માટે _____ પર _____ ની સંપર્ક કરો. [Gujarati]

เอกสารนี้มีความสำคัญ โปรดติดต่อ _____ ที่ _____ สำหรับบริการช่วยเหลือด้านภาษาได้ฟรี (Thai)

این سند مهمی است. لطفا جهت دریافت خدمات رایگان زبان با _____ از طریق _____ تماس حاصل فرمایید.

[Phone #] [Agency Name]
(Farsi)

Attachment D

Legal Notice Translation

This document is for informational purposes only. The English version of this document is considered the legally binding document.

Este documento es con el propósito de información solamente. La versión en Inglés de este documento es la que se considera válida legalmente. (Spanish)

Este documento é para fins informativos. Somente a versão em inglês deste documento é considerada um documento legalmente obrigatório. (Portuguese)

Dokiman sila a se pou enfòmasyon sèlman. Se vèsyon angle dokiman sila a nou konsidere antanke dokiman ki angaje devan lalwa. (Haitian Creole)

本檔僅供資訊瞭解之用。只有本檔的英文版本被看成具有法律效率的檔。
(Chinese, Traditional)

本文件仅供信息了解之用。只有本文件的英文版本被看成具有法律效率的文件。
(Chinese, Simplified)

Этот документ приведен только со справочно-информационными целями. Английский вариант этого документа является юридически обязательным к исполнению. (Russian)

ឯកសារនេះគឺសម្រាប់ជូនជាព័ត៌មានស្របច្បាប់។ ឯកសារនេះជាការអង្កេតស្រាវជ្រាវបានចាត់ទុកជា
ឯកសារចងក្រងបំភ្លឺកិច្ចការផ្លូវច្បាប់។ (Mon-Khmer, Cambodian)

Tài liệu này chỉ nhằm mục đích thông tin. Phiên bản tiếng Anh của tài liệu này được xem là một tài liệu có tính ràng buộc về mặt pháp lý. (Vietnamese)

Dokumentigan waa mid loogu tala galay mid wargelin ahaan oo kaliya. Qeybta ku qoran afka Ingiriiska ee dokumentigan ayaa u taagan dokumentiga sharciga ah. (Somali)

لا يستخدم هذه الوثيقة إلا للأغراض المعلوماتية فحسب. يعتبر الإصدار الإنجليزي لهذه الوثيقة وثيقة ملزمة قانونياً.

(Arabic)

Ce document est fourni à titre d'information uniquement. La version anglaise de ce document a caractère obligatoire. (French)

Il presente documento ha esclusivamente scopo informativo. La versione inglese del presente documento è il documento legalmente vincolante. (Italian)

This document is for informational purposes only. The English version of this document is considered the legally binding document.

Το παρόν έγγραφο είναι μόνο πληροφοριακό. Η Αγγλική εκδοχή του θεωρείται νομικά δεσμευτικό έγγραφο. (Greek)

Niniejszy dokument służy wyłącznie celom informacyjnym. Angielska wersja tego dokumentu jest prawnie obowiązująca. (Polish)

이 문서는 정보 제공용입니다. 이 문서의 영문판은 법적 구속을 받는 문서로 간주됩니다. (Korean)

この文書は情報提供のみを目的としたものです。本文書の英語版は法的効力を持つ文書となります。(Japanese)

Այս փաստաթուղթը տեղեկատվական նպատակներին համար է սխալ: Այս փաստաթղթի անգլերեն տարբերակն է համարվում իրավաբանորեն պարտավորեցնող փաստաթուղթ: (Armenian)

ນີ້ແມ່ນເອກະສານໃຊ້ເພື່ອໃບຈຸດປະສົງຂອງການໃຫ້ຂໍ້ໃຈຂໍ້ມູນເທົ່ານັ້ນ. ເອກະສານນີ້ທີ່ໃຊ້ບັນສະບັບຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຈະແມ່ນສະບັບພາສາອັງກິດເທົ່ານັ້ນ. (Lao)

Ovaj dokument služi samo u informativne svrhe. Verzija ovog dokumenta na engleskom jeziku se smatra zakonski obavezujućim dokumentom. (Serbo-Croatian)

یہ دستاویز صرف معلوماتی مقاصد کیلئے ہے۔ اس دستاویز کا انگریزی ورژن قانونی طور پر پابند کرنے والا دستاویز ہے۔

(Urdu)

આ દસ્તાવેજ માત્ર માહિતીના ઉત્સુઓ માટે જ છે. આ દસ્તાવેજનું અંગ્રેજી સંસ્કરણ કાનૂની રીતે બાધ્ય દસ્તાવેજ ગણવામાં આવશે. (Gujarati)

เอกสารนี้สำหรับใช้เป็นข้อมูลเท่านั้น

ฉบับภาษาอังกฤษของเอกสารนี้ถือเป็นเอกสารที่มีภาระผูกพันตามกฎหมาย

(Thai)

این سند صرفاً جهت اطلاع می باشد. تنها نسخه انگلیسی آن از لحاظ قانونی یک سند تعهدآور است.

(Farsi)